

No. 14152. SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. DONE AT NEW YORK ON 8 AUGUST 1975<sup>1</sup>

N° 14152. CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. FAITE À NEW YORK LE 8 AOÛT 1975<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

23 August 1985

CHINA

(With effect from 22 September 1985.)

With the following reservation and declaration:

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

23 août 1985

CHINE

(Avec effet au 22 septembre 1985.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一、对修正的《一九六一年麻醉品单一公约》第四十八条第二款和《一九七一年精神药物公约》第三十一条第二款予以保留。

二、台湾当局盗用中国名义于一九六一年三月三十日和一九六九年五月十二日对《一九六一年麻醉品单一公约》的签署和批准，以及一九七一年二月二十一日对《一九七一年精神药物公约》的签署均属非法的、无效的。

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, p. 105, and annex A in volumes 980, 985, 988, 989, 990, 991, 993, 1009, 1010, 1015, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1028, 1031, 1039, 1055, 1073, 1081, 1092, 1106, 1107, 1120, 1135, 1141, 1143, 1155, 1175, 1202, 1207, 1236, 1237, 1240, 1252, 1358, 1387 and 1403.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, p. 105, et annexe A des volumes 980, 985, 988, 989, 990, 991, 993, 1009, 1010, 1015, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1028, 1031, 1039, 1055, 1073, 1081, 1092, 1106, 1107, 1120, 1135, 1141, 1143, 1155, 1175, 1202, 1207, 1236, 1237, 1240, 1252, 1358, 1387 et 1403.

## [TRANSLATION]

## [TRADUCTION]

1. The Chinese Government has reservations on paragraph 2, article 48, of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 and on paragraph 2, article 31, of the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

2. The signature and ratification by the Taiwan authorities in the name of China respectively on 30 March 1961 and 12 May 1969 of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 and their signature of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 on 21 February 1971 are all illegal and therefore null and void.

*Registered ex officio on 23 August 1985.*

---

1. Le Gouvernement chinois émet des réserves concernant le paragraphe 2 de l'article 48 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 et le paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971.

2. La signature et la ratification par les autorités de Taiwan au nom de la Chine respectivement les 30 mars 1961 et 12 mai 1969 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 et la signature par ces mêmes autorités de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 le 21 février 1971 sont illégales et par conséquent nulles et non avenues.

*Enregistré d'office le 23 août 1985.*

---